

Yei T. Ozaki

# KOCHAN KOWIE DAWNEJ JAPONII



SERIA  
LEGENDY 伝説 JAPONII  
TOM 3

KIRIN

Próbka książki wyłącznie do celów informacyjnych.

© Copyright by Wydawnictwo KIRIN

# SPIS TREŚCI

<b>I.</b>	Wyprawa po miecz .....	7
<b>II.</b>	Tragiczny los Kesu Gozen .....	49
<b>III.</b>	Zjawa z latarni.....	69
<b>IV.</b>	Powtórne narodziny Tamy .....	79
<b>V.</b>	Dama z malowidła .....	97
<b>VI.</b>	Urasato .....	109
<b>VII.</b>	Świątynia Tsubosaka. Historia wiary w Kannon, Objawienie Miłosierdzia .....	129
<b>VIII.</b>	Lojalni aż po grób, czyli historia rodziny Sugawarów .....	143
<b>IX.</b>	Jak Kinu wróciła z zaświatów.....	179
<b>X.</b>	Miłość wśród kwitnących wiśni.....	191
<b>XI.</b>	Świątynia nawiedzona przez jenota .....	211



## V. Dama z malowidła

**Wiele** lat temu, na długo przed tym, jak nastąpiła dzisiejsza, prozaiczna era, mieszkał w Edo pewien młodzieniec imieniem Toshika. Jego ród szczylił się przynależnością do elitarnego grona samurajów *hatamoto*, którzy to posiadali prawo do brania udziału w bitwach bezpośrednio pod sztandarem szoguna (*hata*), zaś jego ojciec był wysoko postawionym urzędnikiem na usługach szogunatu Tokugawa.

Toshika, który choć miłował naukę, miał przy tym naturę lenia i marzyciela, nie pracował, a odkąd ukończył szkołę, wiódł tylko lekkie i przyjemne życie w rodzinnej posiadłości usytuowanej na przedmieściach Aoyamy.

Nie interesowało go także życie towarzyskie; poza sporadycznymi wizytami u rodziców czy bliskiego przyjaciela nigdy nigdzie nie wychodził. Dni mijały mu z dala od świata cicho i przyjemnie – na czytaniu książek, pielęgnowaniu kwiatów, parzeniu herbaty, układaniu wierszy i grze na flecie. Miał wiele talentów i interesował się sztuką. Zbierał ciekawe okazy kaligrafii, którą Japończycy wysoko cenili, zaś szczególną pasją darzył malarstwo.

Pewnego dnia Toshikę odwiedził jeden z przyjaciół, którego od paru miesięcy nie widział. Właśnie wrócił on z wyprawy do portu w Nagasaki i znając upodobania młodzieńca, przywiózł mu w prezencie portret pięknej damy, usilnie prosząc o jego przyjęcie.

Toshika był wielce rad z tego nowego nabytku w jego kolekcji. Zbadał go dokładnie i choć nigdzie nie znalazł pieczęci ani podpisu autora, jego znajomość tej dziedziny sztuki pozwoliła mu ocenić, że obraz najprawdopodobniej został namalowany przez jednego z artystów chińskiej ery Shin<sup>1</sup>.

Był to portret młodej kobiety w kwiecie wieku, a Toshika przeczuwał, że wiernie odwzorowywał on urodę modelki. Twarz jej promieniała niespotykanym urokiem i im dłużej się w nią wpatrywał, tym bardziej był zafascynowany jej czarem. Zaniósł malowidło do swojego pokoju i powiesił je w alkwie. Gdy tylko czuł się samotny, uciekał tam i godzinami przesiadywał przed obrazem, patrząc nań, a nawet mówiąc do niego. W miarę jak mijały dni, malowidło zdawało się nabierać życia, a Toshika stopniowo zaczął myśleć o damie z portretu jak o prawdziwej osobie. Zastanawiał się, kim mogła być kobieta, która pozowała do tego dzieła i doszło wręcz do tego, że zaczął być zazdrosny o artystę, który miał szczęście patrzeć na jej piękno na żywo.

Z dnia na dzień postać kobiety wyglądała realniej a jej oblicze piękniej, aż wpatrujący się w nią z zachwytem Toshika zapragnął poznać jej historię. Wyraźna rzewność jej wyrazu twarzy i zaduma ciemnych, czułych oczu działały na jego serce niczym muzyka, nie dając mu spokoju.

Nietrudno się domyślić, że Toshika zakochał się w portrecie wiszącym w alkwie. Jego uczucie wciąż rosło w siłę, a on sam zaczął stawiać przed obrazem kwiaty, wymieniając je codziennie na nowe. Nocą rozkładał swoje posłanie tak, by ostatnią rzeczą, jaką widziały jego oczy przed snem, była dama z malowidła<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Chodzi o dynastię Qin (221-207 p.n.e.), której nazwę po japońsku zapisuje się fonetycznie właśnie jako Shin (przyp. tłum.).

<sup>2</sup> Podłogi w japońskich domach wyściełane były słomianymi matami grubymi na przeszło dwa cale. Nocą rozkładano na nich posłanie, które za dnia chowano w szafach.



## **Kochankowie dawnej Japonii**

*Autor: Yei T. Ozaki*

Jest to kolejny w serii zbiór przybliżający Czytelnikowi japońskie legendy i opowieści z dawnych czasów. Tym razem motywem przewodnim są tytułowi kochankowie – małżonkowie, narzeczeni, wzdychający do siebie zakochani, ale i zazdrośni adoratorzy czy uwodzicielskie istoty nadprzyrodzone. Codziennność przeplata się tu ze zjawiskami nie z tej ziemi, wiodąc bohaterów czasem do szczęśliwego, lecz czasem też tragicznego finału.

Liczba stron: 223

format: A5

okładka: miękka

data wydania: luty 2014

cena detaliczna: 32,00 zł

patronaty: Torii, Japonia Online, Nasza Japonia

Do kupienia na:

<http://sklep.kirin.pl/pl/ksiazki/707-kochankowie-dawnej-japonii-.html>